PT MÉTODOS RECOMENDADOS PARA O PROCESSAMENTO DE IMS

LIMPEZA
Por ultra-sons
- Siga as instruções do fabricante para um funcionamento correcto do aparelho de limpeza/desinfecção por ultra-sons.
- A Hu-Friedy recomenda um tempo de funcionamento mínimo de 16 minutos. A duração real da limpeza/desinfecção pode variar.
- Limpe os instrumentos ou cassetes Hu-Friedy em detergente/desinfectante multifunções ou solução de limpeza enzimática com pH neutro (como o detergente Enzymax™ da Hu-Friedy).
- Após a limpeza por ultra-sons, lave abundantemente a cassete com água desmineralizada para remover o detergente ou partículas.

Aparelho de lavagem de instrumentos/automatizado
- Siga as instruções do fabricante para uma limpeza correcta num aparelho de lavagem automatizado.
- Limpe os instrumentos ou cassetes Hu-Friedy apenas num detergente/desinfectante com pH neutro.

Aparelho de desinfecção térmica
- Siga as instruções do fabricante para um funcionamento correcto da limpeza e desinfecção.
- Limpe os instrumentos ou cassetes Hu-Friedy apenas num detergente/desinfectante com pH neutro.

INSPECÇÃO/PREPARAÇÃO
Abra a cassete e inspeccione os instrumentos, garantindo que todos os resíduos foram removidos dos instrumentos e da cassete durante a limpeza por ultra-sons. Verifique se os instrumentos estão danificados ou em falta. Os instrumentos devem estar secos antes de serem envolvidos em invólucro ou esterilizados para ajudar a impedir que sejam embalados húmidos. Adicione um Indicador IMS™ ou Tira de integrador se estiver a utilizar esterilização por vapor. Envolva as cassetes com o Invólucro para autoclave IMS™ (dependendo do tamanho da cassete). Sele com a Fita de monitorização IMS™. A Fita de monitorização IMS™ permite a identificação visual rápida da cassete envolvida em invólucro e a confirmação de que os itens foram submetidos à esterilização por vapor. Outras opções de embalagens incluem Bolsas de esterilização auto-vedantes Hu-Friedy Bagette™ ou Recipientes de esterilização IMS™ Hu-Friedy. Não utilize produtos de embalagens de esterilização Hu-Friedy (Invólucro IMS™, bolsas Bagette ou recipientes de esterilização) na esterilização por calor seco.

ESTERILIZAÇÃO
Para todas as cassetes Hu-Friedy - Autoclave por vapor. Não exceda os 177 °C (350 °F). Esterilize por vapor durante, pelo menos, 4 minutos a 134 °C (273 °F). Recomenda-se um tempo de secagem de 30 minutos após o ciclo de esterilização. Siga as instruções do fabricante para um funcionamento correcto do aparelho de esterilização. Coloque as cassetes envolvidas no invólucro num aparelho de esterilização, garantindo que mantém as cassetes ligeiramente separadas. Siga as instruções do fabricante do aparelho de esterilização para "instrumentos envolvidos em invólucro" para determinar a duração do ciclo, a temperatura e as instruções de secagem. Remova as cassetes. Confirme que a fita de monitorização na parte exterior do invólucro ou o indicador/integrador no interior da embalagem mudou de cor (se estiver a utilizar autoclave por vapor).

www.hufriedygroup.com/Reprocessing/
1-800-Hu-Friedy; info@hu-friedy.com

ANTES DA UTILIZAÇÃO
Inspeccione o Indicador IMS ou Tira de integrador para verificar se a cassete foi exposta aos parâmetros correctos de autoclave em termos de tempo e temperatura. As tiras devem apresentar um padrão de cor igual ou superior na tira.

APÓS A UTILIZAÇÃO
Coloque a tampa na cassete e feche o trinco. Nota: Alinhe as dobradiças na parte posterior da cassete para um fecho correcto, com o(s) trinco(s) na posição vertical/aberta. Quando bloquear o(s) trinco(s), aplique uma ligeira pressão na tampa da cassete e, em seguida, rode o(s) trinco(s) até estar(em) bloqueado(s). Não carregue excessivamente a cassete. As cassetes Resin exigem pouca pressão ou até mesmo nenhuma pressão para se fecharem. O sistema de calha nas cassetes Infinity Series e Signature Series™ exige uma ligeira pressão para fechar a cassete. Se sentir algum tipo de resistência quando rodar o trinco para a posição fechada, pare. Verifique se todos os instrumentos estão correctamente colocados. Forçar a cassete ou fechar sob pressão pode prejudicar o desempenho futuro.

RECOMENDAÇÕES
As normas hospitalares recomendam a monitorização biológica sistemática do aparelho de esterilização com testes esporicidas. Este é o único método de monitorização que garante que os itens que estão a ser processados num aparelho de esterilização estão estéreis quando um ciclo é concluído. A maioria dos fabricantes de aparelhos de esterilização fornece suportes de Cassetes IMS™ para as suas unidades. Para garantir a esterilização correcta das cassetes, peça um suporte de cassetes ao seu distribuidor ou fabricante do aparelho de esterilização.

PRECAUÇÕES
Certifique-se de que efectua a limpeza e manutenção no aparelho por ultra-sons e de esterilização de acordo com as recomendações do fabricante. Não exponha as cassetes/instrumentos a temperaturas superiores a 177 °C (350 °F). Após a utilização no consultório, limpe o resíduo de cimento, ionómero de vidro, sangue e/ou outra matéria estranha para promover uma limpeza mais rápida e minuciosa. Utilize apenas com produtos compatíveis com IMS da Hu-Friedy. Certos químicos e detergentes/desinfectantes podem afectar adversamente a cassete, causando a sua descoloração e/ou corrosão. Se estiver a utilizar outras soluções, como processamento com película no seu aparelho por ultra-sons, não se esqueça de mudar novamente para um detergente multifunções antes de processar os instrumentos.

ATENÇÃO
A cassete em aço inoxidável Hu-Friedy não deve entrar em contacto com os seguintes químicos:

Ácido cloroso activado/Dióxido de cloro	Cloreto de alumínio
Cloreto de bário	Bicloreto de mercúrio
Cloreto de cálcio	Ácido carbólico
Cal clorada	Ácido cítrico
Solução de Dakin	Cloreto ferroso
Lysol	Cloreto de mercúrio
Sais de mercúrio	Fenol
Permanganato de potássio	Tiocianato de potássio
Hipoclorito de sódio	Cloreto estanoso
Ácido tartárico	Água-régia
Cloreto férrico	Ácido sulfúrico
Ácido cloridrico	Iodo

Para obter informações mais detalhadas sobre a limpeza e cuidados dos instrumentos Hu-Friedy e cassetes IMS™, contacte o Apoio ao Cliente da Hu-Friedy através do número 1-800-Hu-Friedy - na Europa: Tel. 00800-48374339 ou consulte o documento "Instrument Reprocessing" (Reprocessamento de instrumentos) na secção "Instrument Care" (Cuidados com os instrumentos), em "Resources" (Recursos) no website da Hu-Friedy, HuFriedyGroup.com - na Europa: Hu-Friedy.eu.

EN RECOMMENDED IMS PROCESSING METHODS

CLEANING
Ultrasonic
- Follow manufacturer's directions for proper ultrasonic cleaner/disinfection operation.
- Hu-Friedy recommends a minimum run time of 16 minutes. Actual cleaning/disinfection time may vary.
- Clean Hu-Friedy instruments or cassettes in pH neutral enzymatic cleaner (such as Hu-Friedy's Enzymax™) or multipurpose detergent/disinfectant.
- After ultrasonic cleaning, rinse cassette thoroughly with demineralized water to remove detergent or particles.

Instrument/Automated Washer
- Follow manufacturer's directions for proper cleaning in an automated washer.
- Clean Hu-Friedy instruments or cassettes in a pH neutral detergent/disinfectant only.

Thermal Disinfector
- Follow manufacturer's directions for proper cleaning and disinfection operation.
- Clean Hu-Friedy instruments or cassettes in a pH neutral detergent/disinfectant only.

INSPECTION/PREPARATION
Open cassette and inspect instruments, making sure all debris has been removed from instruments and cassette during ultrasonic cleaning. Check for broken or missing instruments. Instruments should be dry before they are wrapped or sterilized to help prevent wet packing. Add an IMS™ Indicator or IMS™ Integrator Strip if you are using steam sterilization. Wrap cassettes with IMS™ Autoclave Wrap (depending on cassette size). Seal with IMS™ Monitor Tape. IMS™ Monitor Tape allows quick visual identification of wrapped cassette and confirmation that items have passed through steam sterilization. Other packaging options include Hu-Friedy Bagette™ Self-Sealing Sterilization Pouches or Hu-Friedy IMS™ Sterilization Containers. Do not use Hu-Friedy sterilization packaging products (IMS™ Wrap, Bagette pouches, or Sterilization Containers) in dry heat sterilization.

STERILIZATION
For all Hu-Friedy Cassettes - Steam autoclave. Do not exceed 350°F/177°C. Steam sterilize for at least 4 minutes at 273°F/134°C. Recommend 30 minute dry time after sterilization cycle. Follow manufacturer's directions for proper sterilizer operation. Place wrapped cassettes in sterilizer making sure to keep cassettes slightly separated. Follow sterilizer manufacturer's directions for "wrapped instruments" to determine length of cycle, temperature, and drying instructions. Remove cassettes. Confirm that monitor tape on the outside of the wrap or indicator/Integrator inside the package has changed color (if using a steam autoclave).

www.hufriedygroup.com/Reprocessing/
1-800-Hu-Friedy; info@hu-friedy.com

PRIOR TO USE
Inspect the IMS™ Indicator or IMS™ Integrator Strip to verify cassette has been exposed to proper autoclave parameters of time and temperature. Stripes should equal or exceed color standard on the strip.

AFTER USE
Place lid on cassette and latch shut. Note: Align hinges at the back of the cassette for proper closing, with latch(es) in the vertical/open position. When locking the latch(es), apply light pressure to the lid of the cassette then turn latch(es) until locked. Do not overload the cassette. Resin cassettes will take little or no pressure to close. The rail system in the Infinity Series and Signature Series™ Cassettes will require slight pressure to close the cassette. If you encounter resistance when turning the latch to the closed position, stop. Check to see that all instruments are properly placed. Forcing the cassette to close under stress may hinder future performance.

RECOMMENDATIONS
Systematic biological monitoring of the sterilizer with sporicidal tests is recommended by hospital standards. This is the only monitoring method that ensures items being processed in a sterilizer are sterile upon completion of a cycle. Most sterilizer manufacturers offer IMS™ Cassette Racks for their units. To ensure proper sterilization of cassettes, ask your dealer or sterilizer manufacturer for a cassette rack.

PRECAUTIONS
Be sure to clean and maintain ultrasonic and sterilizer per manufacturer's recommendations. Do not expose cassettes/instruments to temperatures above 350°F/177°C. After use at chairside, wipe off cement residue, glass ionomer, blood and/or other foreign matter to promote faster and more thorough cleaning. Use only with Hu-Friedy IMS related products. Certain chemicals and detergent/disinfectants can adversely affect the cassette causing discoloration and/or corrosion. If you are using other solutions, such as film processing in your ultrasonic, remember to change back to a multipurpose detergent prior to processing instruments.

CAUTION
All Hu-Friedy Stainless Steel Cassettes should not come in contact with the following chemicals:

Activated Chlorous Acid/Chlorine Dioxide	Aluminum Chloride
Barium Chloride	Bichloride of Mercury
Calcium Chloride	Carbolic Acid
Chlorinated Lime	Citric Acid
Dakin's Solution	Ferrous Chloride
Lysol	Mercuric Chloride
Mercury Salts	Phenol
Potassium Permanganate	Potassium Thiocyanate
Sodium Hypochlorite	Stannous Chloride
Tartaric Acid	Aqua Regia
Ferric Chloride	Sulphuric Acid
Hydrochloric Acid	Iodine

For more detailed cleaning and care information about Hu-Friedy instruments and IMS™ Cassettes, please call Hu-Friedy Customer Care at 1-800-Hu-Friedy - for Europe: Tel. 00800-48374339 or view the Instrument Reprocessing document in the Instrument Care section under Resources of the Hu-Friedy website, HuFriedyGroup.com or for Europe: Hu-Friedy.eu.

FR MÉTHODES DE TRAITEMENT RECOMMANDÉES PAR L'IMS

NETTOYAGE
Ultrasonique
- Suivez les instructions du fabricant pour procéder à un nettoyage ou une désinfection ultrasonique de manière correcte.
- Hu-Friedy recommande une durée de fonctionnement minimale de 16 minutes. La durée actuelle du nettoyage ou de la désinfection peut varier.
- Nettoyez les instruments ou cassettes Hu-Friedy avec un nettoyant enzymatique au pH neutre (par exemple le produit nettoyant Enzymax™ de Hu-Friedy) ou un détergent/désinfectant multi-usage.
- Après le nettoyage par ultrasons, rincez soigneusement la cassette à l'eau déminéralisée pour retirer toute trace du nettoyant ou les particules.

Instrument/Machine à laver automatique
- Suivez les instructions du fabricant pour procéder au nettoyage à l'aide d'une machine automatique.
- Nettoyez les instruments ou cassettes Hu-Friedy uniquement avec un détergent/désinfectant au pH neutre.

Désinfectant thermique
- Suivez les instructions du fabricant pour procéder au nettoyage et à la désinfection de manière correcte.
- Nettoyez les instruments ou cassettes Hu-Friedy uniquement avec un détergent/désinfectant au pH neutre.

INSPECTION/PRÉPARATION
Ouvrez la cassette et inspectez les instruments, en vous assurant que tous les débris ont été retirés des instruments et de la cassette pendant le nettoyage par ultrasons. Vérifiez si des instruments sont cassés ou manquants. Les instruments doivent être secs avant d'être enveloppés ou stérilisés. Ajoutez une bandelette indicatrice IMS en cas de stérilisation à la vapeur. Enveloppez les cassettes avec un champ autoclave IMS™ (selon la taille de la cassette). Étanchéifiez avec une bande adhésive de contrôle IMS™. La bande adhésive de contrôle IMS™ permet une identification visuelle rapide de la cassette enveloppée et une confirmation que les éléments ont bien été stérilisés à la vapeur. Parmi les autres emballages possibles, on peut citer les sachets de stérilisation auto-étanches Hu-Friedy Bagette™ ou encore les conteneurs de stérilisation Hu-Friedy IMS™. N'utilisez pas de produits d'emballage de stérilisation Hu Friedy (champs IMS™, sachets Bagette ou conteneurs de stérilisation) en cas de stérilisation par chaleur sèche.

STÉRILISATION
Pour toutes les cassettes Hu-Friedy - Autoclave à vapeur. Ne dépassez pas les 177 °C (350 °F). Stérilisez à la vapeur pendant au moins 4 minutes à une température de 134 °C (273 °F). Laissez sécher 30 minutes après le cycle de stérilisation. Respectez les instructions du fabricant relatives au bon fonctionnement du stérilisateur. Placez les cassettes enveloppées dans le stérilisateur en vous assurant que les cassettes sont légèrement séparées les unes des autres. Respectez les instructions du fabricant du stérilisateur pour les « instruments enveloppés », afin de déterminer la longueur du cycle, la température et les instructions de séchage. Retirez les cassettes. Vérifiez que le ruban témoin à l'extérieur de l'emballage ou l'indicateur/intégrateur à l'intérieur de l'emballage a bien changé de couleur (si vous utilisez un autoclave à vapeur).

www.hufriedygroup.com/Reprocessing/
1-800-Hu-Friedy; info@hu-friedy.com

AVANT UTILISATION
Inspectez la bande d'intégration ou l'indicateur IMS™ pour vérifier que la cassette a été exposée aux bons paramètres d'autoclave en termes de durée et de température. La couleur des bandes doit correspondre ou dépasser la couleur standard de la bande.

APRÈS UTILISATION
Placez le couvercle sur la cassette et verrouillez. Remarque : alignez les charnières à l'arrière de la cassette pour fermer cette dernière correctement, avec le ou les verrous en position verticale/ouverte. Pour verrouiller le ou les verrous, appliquez une légère pression au couvercle de la cassette, puis tournez le ou les verrous jusqu'au verrouillage complet. Veillez à ne pas surcharger la cassette. Les cassettes en résine ne nécessitent que peu ou pas de pression pour se fermer. Le système de rails des cassettes de série Infinity et série Signature™ nécessitera une légère pression pour la fermeture de la cassette. En cas de résistance lors du positionnement du verrou en position fermée, arrêtez immédiatement. Vérifiez que tous les instruments sont correctement positionnés. Forcer la fermeture de la cassette pourrait diminuer les performances futures.

RECOMMANDATIONS
Un suivi biologique systématique du stérilisateur avec des tests sporicides est recommandé par les normes hospitalières. Il s'agit de l'unique méthode de suivi permettant de s'assurer que les éléments traités dans un stérilisateur sont stériles à la fin d'un cycle. La plupart des fabricants de stérilisateurs proposent des rails de cassette IMS™ pour leurs appareils. Afin de garantir la stérilisation appropriée des cassettes, demandez un rail de cassette à votre fournisseur ou fabricant de stérilisateurs.

PRÉCAUTIONS
Veillez à nettoyer et conserver l'appareil ultrasonique et le stérilisateur dans un état conforme aux recommandations du fabricant. Ne jamais exposer les cassettes/instruments à des températures supérieures à 177 °C (350 °F). Après une utilisation sur un patient, essuyez les résidus de ciment, le verre ionomère, le sang et/ou toute substance étrangère pour permettre un nettoyage plus rapide et approfondi. N'utilisez que des produits Hu-Friedy IMS. Certains produits chimiques et détergents/désinfectants peuvent avoir un effet négatif sur la cassette, entrainant une décoloration et/ou de la corrosion. Si vous utilisez d'autres solutions, comme le traitement de film dans votre nettoyage ultrasonique, n'oubliez pas de repasser à un détergent multi-usage avant de traiter les instruments.

MISE EN GARDE
Toutes les cassettes Hu-Friedy en acier inoxydable ne doivent jamais entrer en contact avec les produits chimiques suivants :

Dioxyde de chlore ou acide chloreux activé	Chlorure d'aluminium
Chlorure de baryum	Chlorure de mercure (II)
Chlorure de calcium	Acide carbolique
Chlorure de chaux	Acide citrique
Soluté de Dakin	Chlorure de fer (II)
Lysol	Chlorure mercurique
Sels de mercure	Phénol
Permanganate de potassium	Thiocyanate de potassium
Hypochlorite de sodium	Chlorure stanneux
Acide tartrique	Eau régale
Chlorure de fer (III)	Acide sulfurique
Acide chlorhydrique	Iode

Pour obtenir plus d'informations sur le nettoyage et l'entretien des instruments Hu-Friedy et des cassettes IMS™, contactez le service à la clientèle de Hu-Friedy au +1 800-Hu-Friedy (pour l'Europe : Tél. 00800-48374339) ou consultez le document intitulé Retraitement des instruments, dans la section Entretien des instruments, sous les Ressources du site Web de Hu-Friedy, HuFriedyGroup.com (pour l'Europe : Hu-Friedy.eu)

JA 推奨されるIMSのプロセス方法

洗浄
超音波洗浄
- 超音波洗浄器の正しい操作方法ついては、メーカーの取扱説明書に従うこと。
- ヒューフレディ社では最低16分間の運転時間を推奨。実際の洗浄時間は変わる場合があります。
- ヒューフレディ社製インスツルメントまたはカセットの洗浄には、中性酵素系洗浄剤（ヒューフレディ社製エンザイマックスなど）または多目的洗剤／消毒薬を使用すること。
- 超音波洗浄後は、洗剤や粒子を落とすためにカセットを純水で十分すすぐこと。

インスツルメント/自動洗浄器
- 自動洗浄器の正しい操作方法については、メーカーの取扱説明書に従うこと。
- ヒューフレディ社製インスツルメントまたはカセットの洗浄には、中性洗剤／消毒薬を使用すること。

熱水消毒器
- 熱水消毒器の正しい操作方法ついては、メーカーの取扱説明書に従うこと。
- ヒューフレディ社製インスツルメントまたはカセットの洗浄には、中性洗剤／消毒薬を使用すること。

点検/準備
カセットを開いてインスツルメントを点検し、超音波洗浄中にすべての汚染物がインスツルメントとカセットから除去されているのを確認すること。破損または不足しているインスツルメントが無いかどうか確認すること。濡れた状態での包装を防ぐために、包装または滅菌する前にインスツルメントをしっかり乾燥させておくこと。高圧蒸気滅菌器を使用する場合は、IMS™インジケーターまたはインテグレータストリップを入れること。カセットをIMS™オートクレーブラップで包装すること（カセットのサイズにより異なります）。IMS™モニターテープで留めること。IMS™モニターテープを使用することにより、包装されたカセットを素早く識別でき、各カセットが高圧蒸気滅菌されたかどうかを確認することが可能。その他の包装オプションには、IMS™パゲッテ滅菌パウチまたはIMS滅菌コンテナが含まれます。ヒューフレディ社製滅菌包装製品（IMS™ラップ、パゲッテ滅菌パウチ、または滅菌コンテナ）は乾熱滅菌器で使用しないこと。

滅菌
すべてのヒューフレディ社製カセット- 高圧蒸気滅菌器を使用すること。177℃（350°F）以上に加熱しないこと。高圧蒸気滅菌は、最低でも134℃／273°Fで4分間。（30分間の乾燥工程を推奨）滅菌器の正しい操作方法については、メーカーの取扱説明書に従うこと。滅菌器のチャンバー内に入れる際には、各カセットの間に隙間を設けること。「包装されたインスツルメント」に対してのサイクルの長さ、温度、乾燥時間については、滅菌装置のメーカーの取扱説明書に従うこと。滅菌後カセットはカセットを取り出すこと。オートクレーブラップの外側につけたモニターテープの色が変っていることを確認すること（高圧蒸気滅菌器使用の場合）。

www.hufriedygroup.com/Reprocessing/
1-800-Hu-Friedy; info@hu-friedy.com

使用前
IMSインジケーターまたはインテグレータストリップを点検し、カセットが正しい時間と温度で高圧蒸気滅菌されたことを確認すること。ストリップ上の色の変化は基準とされている色と同等もしくは同等以上である必要があります。

使用後
蓋をカセットの上に配置し、ラッチを閉じます。注：しっかりカセットを閉じるために、ラッチが垂直／開いている状態にして、カセット後部のヒンジを揃えます。ラッチを閉める際は、カセットの蓋に軽く負荷を加えて、ロックされるまでラッチを回します。カセットに物を入れ過ぎないようにすること。樹脂製のカセットは小さな負荷のみまたは負荷なしで閉じます。Infinity SeriesとSignature Series™のカセットのレールシステムでは、カセットを閉じる際すこし負荷が必要です。閉位置にラッチを回すときに抵抗を感じた場合は、停止してください。カセット内ですべてのインスツルメントが適切に配置されているかを確認してください。無理に負荷をかけてカセットを閉じようとすると、性能に支障をきたす可能性あります。

推奨事項
医療施設単位で規定されている、芽胞菌に適用する化学的インジケータを使用した滅菌器で統括された生物学的モニタリングを実施してください。この生物学的モニタリングによってのみ、滅菌器で処理されたアイテムが、サイクル完了時に滅菌されていることを確認できます。多くの滅菌器メーカーは、自社滅菌器用のIMS™カセットラックを用意しています。カセットの正しい滅菌を確実に行うため、カセットラックについては、お取引の販売代理店または滅菌器メーカーにお問い合わせください。

注意事項
メーカーの推奨事項に従って、超音波洗浄器および滅菌器の清掃とメンテナンスを確実に行うこと。カセット/インスツルメントは177℃（350°F）以上に加熱しないこと。チェアサイドでの使用後は、短時間で完全な洗浄を行うため、残留しているセメント、グラスアイオノマー、血液およびその他の汚染物を拭取ること。ヒューフレディ社製IMS関連製品のみを使用すること。特定の化学薬品および洗剤／消毒薬は、カセットに悪影響を及ぼし、変色および腐食を生じる可能性があります。超音波洗浄器でフィルム処理剤など、別の溶液を使用している場合は、インスツルメントを処理する前に、多目的洗剤に戻すこと。

注意
すべてのヒューフレディ社製メタルカセットは、以下の化学薬品と接触させないこと。

活性亜塩素酸/二酸化塩素	塩化アルミニウム
塩化バリウム	塩化水銀
塩化カルシウム	クレゾール
さらし粉	クエン酸
デーキン溶液	塩化第一鉄
リゾール	塩化第二水銀
水銀塩	フェノール
過マンガン酸カリウム	チオシアン酸カリウム
次亜塩素酸ナトリウム	塩化第一スズ
酒石酸	王水
塩化第二鉄	硫酸
塩酸	ヨウ素

ヒューフレディ社製インスツルメントおよびIMS™カセットの洗浄およびケアに関する詳細については、お電話にてヒューフレディ社のカスタマーケア1-800-Hu-Friedy（米国）または00800-48374339（ヨーロッパ）にお問い合わせいただくか、ヒューフレディ社のWebサイト（HuFriedyGroup.com）にてResources下のInstrument Careセクションで「Instrument Reprocessing」ドキュメントをご覧ください。（ヨーロッパ：www.hu-friedy.eu）

IMS™ Cassette
Contains: 1 (One)

Hu-Friedy

Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
2601 Sanders Rd.
Northbrook, IL 60062 | USA

134°C
Sterilizable in steam sterilizer at 134 °C / 273 °F for 4 min

EU REP Hu-Friedy Europe LLC & Co. KG
Bogenstrasse 6 - 8
78576 Emmingen - Liptingen
Germany

Washer-disinfector for thermal disinfection possible

NON STERILE C63725

PAPER INSERT

REF 13 - 2508

MD CE

UK REP MDSS-UK RP Ltd.
Parkway House, Palatine Rd,
Manchester, Wythenshawe,
Manchester M22 4DB
United Kingdom

CH REP MDSS CH GmbH
Laurenzenvorstadt 61
5000 Aarau
Switzerland

All company and product names are trademarks of Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, its affiliates or related companies, unless otherwise noted.
©2025 Hu-Friedy Mfg. Co., LLC. All rights reserved.

HuFriedyGroup
The Medical Products

DE EMPFOHLENE METHODEN ZUR AUFBEREITUNG VON IMS-PRODUKTEN

REINIGUNG

Ultraschall

- Befolgen Sie für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Ultraschallreinigungs-/Desinfektionsgeräts die Anweisungen des Herstellers.
- Hu-Friedy empfiehlt eine Mindestlaufzeit von 16 Minuten. Die tatsächliche Reinigungs /Desinfektionszeit kann hiervon abweichen.
- Reinigen Sie Hu-Friedy-Instrumente oder -Kassetten mit einem pH-neutralen enzymatischen Reinigungsmittel (wie Enzymax™ von Hu-Friedy) oder einem Allzweckreinigungs- oder desinfektionsmitel.
- Spülen Sie die Kassetten nach der Ultraschallreinigung zur Entfernung von Reinigungsmittel oder Partikeln.

Instrumenten-Waschmaschine/Waschautomat

- Befolgen Sie für eine ordnungsgemäße Reinigung in einem Waschautomaten die Anweisungen des Herstellers.
- Reinigen Sie Hu-Friedy-Instrumente oder -Kassetten ausschließlich mit einem pH-neutralen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel.

Thermodesinfektor

- Befolgen Sie für einen ordnungsgemäßen Reinigungs- und Desinfektionsbetrieb die Anweisungen des Herstellers.
- Reinigen Sie Hu-Friedy-Instrumente oder -Kassetten ausschließlich mit einem pH-neutralen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel.

ÜBERPRÜFUNG/VORBEREITUNG

Öffnen Sie die Kassette und überprüfen Sie die Instrumente. Vergewissern Sie sich, dass während der Ultraschallreinigung sämtlicher Schmutz entfernt wurde. Stellen Sie sicher, dass keines der Instrumente beschädigt ist oder fehlt. Um feuchtes Verpacken zu vermeiden, sollten die Instrumente vor dem Einpacken oder Sterilisieren trocken sein. Wenn Sie Dampfsterilisation verwenden, geben Sie einen IMS™-Indikator oder Integratorstreifen hinzu. Packen Sie die Kassetten in IMS™-Sterilisationspapier ein (hängt von der Kassettengröße ab). Versiegeln Sie die eingepackte Kassette mit einem IMS™-Monitorband. Das IMS-Monitorband ermöglicht eine schnelle visuelle Identifikation eingeschlagener Kassetten und dient als Bestätigung, dass die mit dem Band markierten Gegenstände die Dampfsterilisation durchlaufen haben. Zu den weiteren Verpackungsmöglichkeiten zählen die selbstklebenden Sterilisationstüten Hu-Friedy Bagette™ und die Sterilisationscontainer Hu-Friedy IMS™. Die Hu-Friedy Produkte zur Sterilisationsverpackung (IMS™ Folie, Bagette Tüten oder Sterilisationscontainer) sind nicht zur Heißluftsterilisation geeignet.

STERILISATION

Bei allen Hu-Friedy-Kassetten – Dampfautoklav Eine Temperatur von 350 °F/177 °C nicht überschreiten. Mindestens 4 Minuten bei 273 ° F/134 ° C. Empfehlung: 30 Minuten Trocknungszeit nach Sterilisationszyklus. Befolgen Sie für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Sterilisators die Anweisungen des Herstellers. Legen Sie die eingepackten Kassetten in den Sterilisator. Achten Sie darauf, dass sich die Kassetten nicht berühren. Befolgen Sie zur Bestimmung der Zykluslänge, Temperatur und Trocknungszeit die Anweisungen des Sterilisatorherstellers für „eingepackte Instrumente". Entnehmen Sie die Kassetten. Überprüfen Sie, ob das außen auf der Hülle angebrachte Monitorband oder der Indikator/Integrator in der Verpackung seine Farbe verändert hat (bei Verwendung eines Dampfautoklavs).

www.hufriedygroup.com/Reprocessing/
1-800-Hu-Friedy; info@hu-friedy.com

VOR DEM GEBRAUCH

Überprüfen Sie den IMS™-Indikator oder Integratorstreifen, um sicherzustellen, dass die Kassette den ordnungsgemäßen Autoklavparametern für Zeit und Temperatur ausgesetzt wurde. Die Streifen sollten dem Farbstandard auf dem Streifen entsprechen oder stärker sein.

NACH DEM GEBRAUCH

Setzen Sie den Deckel auf die Kassette und schließen Sie die Verriegelung. Hinweis: Richten Sie die Scharniere hinten an der Kassette so aus, dass die Kassette ordnungsgemäß schließt. Die Verriegelung(en) sollten sich in senkrechter oder geöffneter Position befinden. Beim Verschließen der Verriegelung(en) leichten Druck auf den Kassettendeckel ausüben und dann die Verriegelung bis zur arretierten Position drehen. Überladen Sie die Kassetten nicht. Beim Verschließen von Kunstharz-Kassetten müssen Sie gar keinen oder nur leichten Druck ausüben. Üben Sie auf das Schienen-System der Kassetten der Infinity Series und Signature Series™ zum Verschließen der Kassetten einen leichten Druck aus. Wenn Sie beim Drehen der Verriegelung in die geschlossene Position einen Widerstand spüren, nicht weiter drehen. Überprüfen Sie, ob alle Instrumente ordnungsgemäß in der Kassette liegen. Die zukünftige Leistung der Kassette kann durch ein erzwungenes Verschließen beeinträchtigt werden.

EMPFEHLUNGEN

Krankenhausstandards empfehlen eine systematische biologische Überwachung des Sterilisators. Ausschließlich anhand dieser Überwachungsmethode kann sichergestellt werden, dass Instrumente nach dem Sterilisationszyklus steril sind. Die meisten Sterilisatorhersteller bieten IMS™-Kassettengestelle für ihre Geräte an. Um eine ordnungsgemäße Sterilisation Ihrer Kassetten sicherzustellen, sollten Sie Ihren Händler oder Sterilisatorhersteller nach einem Kassettengestell fragen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Achten Sie darauf, dass Sie die Ultraschallreinigungsgeräte und Sterilisatoren gemäß Herstellerempfehlungen reinigen und warten. Setzen Sie die Kassetten/Instrumente maximal Temperaturen von 350 °F/177 °C aus. Wischen Sie nach der Verwendung am Behandlungsstuhl Zementreste, Glasionomere, Blut und/oder sonstige Fremdsubstanzen ab, um so eine schnellere und gründlichere Reinigung zu unterstützen. Nur mit Produkten der IMS-Produktlinie von Hu-Friedy verwenden. Bestimmte Chemikalien oder Reinigungs- und Desinfektionsmittel können die Kassette nachteilig beeinflussen. In diesem Zusammenhang kann es zu Verfärbungen und/oder Korrosion kommen. Wenn Sie in Ihrem Ultraschallreinigungsgerät andere Lösungen verwenden, wie zum Beispiel Lösungen zur Folienaufbereitung, dann denken Sie bitte daran, vor der Aufbereitung von Instrumenten diese anderen Lösungen gegen ein Allzweckreinigungsmittel auszutauschen.

VORSICHT

Keine der Hu Friedly Stainless Steel-Kassetten sollten mit den folgenden Chemikalien in Kontakt kommen:

Aktivierte chlorige Säure/Chlordioxid	Aluminiumchlorid
Bariumchlorid	Quecksilberdichlorid
Kalziumchlorid	Karbolsäure
Chlorkalk	Zitronensäure
Dakin-Lösung	Eisenchlorid
Lysol	Quecksilberchlorid
Quecksilbersalze	Phenol
Kaliumpermanganat	Kaliumthyocianat
Natriumhypochlorit	Zinn-(II)-chlorid
Weinsäure	Königswasser
Eisenchlorid	Schwefelsäure
Chlorwasserstoffsäure	Jod

Für detailliertere Reinigungs- und Pflegeinformationen zu Hu-Friedy-Instrumenten und IMS™-Kassetten wenden Sie sich an den Hu-Friedy Kundendienst unter 1-800-Hu-Friedy. Für Anfragen aus Europa wählen Sie die Telefonnummer: 00800-48374339 oder lesen Sie sich das Dokument zur Instrumentenaufbereitung im Abschnitt „Service" auf der Hu-Friedy-Internetseite www.HuFriedyGroup.com oder für Europa auf Hu Friedy.eu durch.

IT METODI DI PRODUZIONE CONSIGLIATI IMS

PULIZIA

Ultrasuoni

- Seguire scrupolosamente le istruzioni fornite dal fabbricante per una corretta pulizia /disinfezione a ultrasuoni.
- Hu-Friedy consiglia una durata minima di 16 minuti. Il tempo di pulizia effettivo può variare.
- Pulire gli strumenti o le cassette Hu-Friedy con un detergente multiuso o enzimatico (come Hu-Friedy Enzymax™) o un disinfettante entrambi a PH neutro e non corrosivi.
- Dopo la pulizia a ultrasuoni, risciacquare la cassetta accuratamente con acqua demineralizzata per rimuovere il detergente/disinfettante o altri residui.

Macchine a lavaggio automatico/lavastrumenti

- Seguire scrupolosamente le istruzioni fornite dal fabbricante per una corretta pulizia con macchine a lavaggio automatico.
- Pulire gli strumenti o le cassette Hu-Friedy esclusivamente con detergenti/disinfettanti a pH neutro.

Termodisinfettore

- Seguire scrupolosamente le istruzioni fornite dal fabbricante per una corretta pulizia con termodisinfettore.
- Pulire gli strumenti o le cassette Hu-Friedy esclusivamente con detergenti/disinfettanti a pH neutro.

CONTROLLO/PREPARAZIONE

Aprire la cassetta e controllare gli strumenti, assicurandosi che qualsiasi residuo sia stato eliminato dagli strumenti e dalla cassetta durante la pulizia. Controllare l'eventuale presenza di strumenti danneggiati o mancanti. Verificare che gli strumenti e la cassetta siano asciutti prima di o confezionarli con le apposite buste per sterilizzazione o prima di avvolgere la cassetta con la carta "Medical Grade" IMS™ in modo da evitare che vengano confezionati ancora umidi. Aggiungere un indicatore o una striscia integratore IMS™ se viene utilizzata la sterilizzazione a vapore. Se le cassette vengono confezionate con carta "Medical Grade" IMS™ (secondo la dimensione delle cassette) utilizzare il nastro di controllo IMS™ per sigillare la confezione. Il nastro di controllo IMS™ consente di identificare in modo rapido il contenuto della cassetta e di confermare l'avvenuta sterilizzazione a vapore. Le altre soluzioni per il confezionamento includono le Bagette IMS™ (buste autosigillanti) o i container IMS™. Non usare carta "Medical Grade" IMS™, le Bagette IMS™ e container IMS™ in caso di sterilizzazione calore secco.

STERILIZZAZIONE

Tutte le cassette Hu-Friedy: Autoclave a vapore. Non superare i 350 °F / 177 °C. Sterilizzare a vapore per almeno 4 minuti a 273 °F / 134 °C. Si consiglia di lasciare asciugare per 30 minuti dopo il ciclo di sterilizzazione. Seguire le istruzioni del fabbricante per una corretta sterilizzazione. Sistemare le cassette confezionate all'interno dello sterilizzatore, assicurandosi che non siano a contatto fra di loro. Seguire le istruzioni del produttore dello sterilizzatore per determinare la durata del ciclo, la temperatura e le modalità di asciugatura. Al termine del ciclo di sterilizzazione, estrarre le cassette e verificare che gli appositi indicatori abbiano cambiato colore (il nastro di controllo esterno IMS™, se avvolte con carta "Medical Grade"; indicatore/integratore, se inserito all'interno della busta).

www.hufriedygroup.com/Reprocessing/
1-800-Hu-Friedy; info@hu-friedy.com

PRIMA DELL'USO

Controllare l'indicatore o la striscia integratore IMS™ per verificare che la cassetta sia stata esposta ai parametri corretti di durata e temperatura per trattamento in autoclave. Verificare il cambio di colorazione sulla striscia o che abbia raggiunto gli standard cromatici indicati sulla striscia.

DOPO L'USO

Sistemare il coperchio sulla cassetta e chiudere con il dispositivo di chiusura. Nota: per una chiusura corretta, allineare le cerniere sul retro della cassetta. Se si utilizzano cassette a resina o cassette Signature Series IMS, i dispositivi di chiusura dovranno essere in posizione verticale o aperta. Per chiudere la cassetta, applicare una lieve pressione sul coperchio della cassetta, quindi far ruotare il dispositivo fino alla completa chiusura. Non sovraccaricare la cassetta. La chiusura delle cassette in resina richiederà una pressione minima o nulla. Per la chiusura delle cassette Signature Series™ IMS™ con guida in silicone è necessario fare una lieve pressione. Se ruotando il dispositivo di chiusura (verso destra) si incontra resistenza, occorre fermarsi. Verificare che tutti gli strumenti siano sistemati correttamente. Non forzare la cassetta per evitare che si alterino le prestazioni future.

SUGGERIMENTI

Lo sterilizzatore va sottoposta a controlli sistematici mediante test biologici sporicidi, secondo le norme ospedaliere. Questo è l'unico metodo di monitoraggio che assicura che le cassette/strumenti da sterilizzare siano sterili al termine di un ciclo. Quasi tutti gli sterilizzatori in commercio sono dotati di supporto porta cassette adatte alle cassette IMS™. Chiedere al rivenditore o al produttore di sterilizzatori il supporto portacassette più adatto.

PRECAUZIONI

Assicurarsi di pulire e sottoporre a manutenzione l'apparecchiatura a ultrasuoni, il termodisinfettore e lo sterilizzatore, seguendo le indicazioni del produttore. Non esporre le cassette / gli strumenti a temperature superiori ai 350 °F / 177 °C. Immediatamente dopo l'uso al riunito, eliminare eventuali residui di cemento, vetroionomero, sangue e/o altri residui estranei per facilitare una pulizia più rapida e accurata. Per la pulizia delle cassette IMS e gli strumenti Hu-Friedy, si raccomanda di usare i prodotti Hu-Friedy IMS. Alcune sostanze chimiche e detergenti/disinfettanti non appropiati possono danneggiare la cassetta e gli strumenti in essa contenuti, provocandone lo scolorimento e/o la corrosione. Se si utilizzano altre soluzioni, come per esempio la pellicola di test del bagno ultrasuoni, ricordarsi di utilizzare un detergente multiuso prima di iniziare un nuovo processo di pulizia/disinfezione dgli strumenti.

ATTENZIONE

Tutte le cassette Hu-Friedy in acciaio non devono entrare in contatto con le seguenti sostanze chimiche:

Acido cloroso attivo/Biossido di cloro	Cloruro di alluminio
Cloruro di bario	Bicloruro di mercurio
Cloruro di calcio	Acido carbolico
Clorato di calce	Acido citrico
Soluzione di Dakin	Cloruro ferroso
Lisolo	Cloro mercurico
Sali di mercurio	Fenolo
Permanganato di potassio	Tiocianato di potassio
Ipoclorito di sodio	Cloruro stannoso
Acido tartarico	Acqua regia
Cloruro ferrico	Acido solforico
Acido cloridrico	Iodio

Per informazioni più dettagliate sulla cura e sulla pulizia degli strumenti Hu-Friedy e delle cassette IMS™, contattare l'assistenza clienti Hu-Friedy al numero +1-800-Hu-Friedy (in USA) o al numero verde 00800-48374339 (in Europa), oppure consultare il documento "Linee guida di sterilizzazione nella sezione Servizi" sul sito di Hu-Friedy.eu.

ES MÉTODOS DE PROCESAMIENTO DE IMS RECOMENDADOS

LIMPIEZA

Ultrasonidos

- Siga las instrucciones del fabricante para obtener un funcionamiento adecuado del limpiador/desinfectador ultrasónico.
- Hu-Friedy recomienda un tiempo mínimo de funcionamiento de 16 minutos. El tiempo real de limpieza/desinfección puede variar.
- Limpie los instrumentos o casetes Hu-Friedy con un limpiador enzimático (como el Enzymax™ de Hu-Friedy) o un detergente/desinfectante multiusos de pH neutro.
- Después de la limpieza ultrasónica, enjuague bien el casete con agua desmineralizada para eliminar el detergente o las partículas.

Instrumentos/Lavadora automática

- Siga las instrucciones del fabricante para obtener una limpieza adecuada en una lavadora automática.
- Limpie los instrumentos o los casetes Hu-Friedy solamente con un detergente/desinfectante de pH neutro.

Desinfección térmica

- Siga las instrucciones del fabricante para obtener limpiezas y desinfecciones adecuadas.
- Limpie los instrumentos o los casetes Hu-Friedy solamente con un detergente/desinfectante de pH neutro.

INSPECCIÓN/PREPARACIÓN

Abra el casete e inspeccione los instrumentos, comprobando que se hayan eliminado todos los residuos de los instrumentos y el casete durante la limpieza ultrasónica. Compruebe si algún instrumento falta o se ha roto. Para evitar el envasado húmedo, los instrumentos deberán estar secos antes de envolverlos o esterilizarlos. Añada un indicador IMS™ o una tira integradora, si va a esterilizar al vapor. Envuelva los casetes con la envoltura de autoclave IMS™ (depende del tamaño del casete). Selle con la cinta de control IMS™. La cinta de control IMS™ permite una rápida identificación visual del casete envuelto y la confirmación de que los artículos han sido sometidos a esterilización con vapor. Otras opciones de empaquetado incluyen bolsas de esterilización autosellables Bagette™ de Hu-Friedy o recipientes de esterilización IMS™ de Hu-Friedy. No utilice productos para esterilización en paquetes de Hu-Friedy (envoltorio IMS™, bolsas Bagette o recipientes de esterilización) con esterilización por calor seco.

ESTERILIZACIÓN

Para todos los casetes de Hu-Friedy: autoclave de vapor. No supere una temperatura de 177 °C (350 °F). Esterilice al vapor durante al menos 4 minutos a 134 °C (273 °F). Se recomienda secar durante 30 minutos después del ciclo de esterilización. Siga las instrucciones del fabricante para conseguir un funcionamiento adecuado del esterilizador. Coloque los casetes envueltos en el esterilizador y asegúrese de que queden ligeramente separados entre sí. Siga las instrucciones del fabricante del esterilizador sobre "instrumentos envueltos" para determinar la duración del ciclo, la temperatura y los parámetros de secado. Retire los casetes. Confirme que la cinta de control adherida al exterior del envoltorio o el indicador/tira integradora del interior del envase ha cambiado de color (si ha utilizado un autoclave de vapor).

www.hufriedygroup.com/Reprocessing/
1-800-Hu-Friedy; info@hu-friedy.com

ANTES DEL USO

Revise el indicador IMS™ o la tira indicadora para comprobar que el casete ha estado expuesto a parámetros de autoclave adecuados de tiempo y temperatura. Las tiras deberán igualar o superar el patrón cromático de la tira.

DESPUÉS DEL USO

Coloque la tapa en el casete y ciérrelo con el pestillo. Nota: Alinee las bisagras de la parte trasera del casete para que cierre bien, con los pestillos en posición vertical/abierta. Cuando asegure los pestillos, presione ligeramente la tapa del casete y gire los pestillos hasta que se bloqueen. No sobrecargue el casete. Los casetes de resina se cierran con poca presión, o incluso sin presionar. El sistema de carril de los casetes Infinity Series y Signature Series™ requiere poca presión para cerrarlos. Si nota resistencia al desplazar el pestillo hacia la posición cerrada, deténgase. Compruebe que todos los instrumentos estén bien colocados. Forzar el casete para cerrarlo puede perjudicar su futuro funcionamiento.

RECOMENDACIONES

Las normas hospitalarias recomiendan un control biológico sistemático del esterilizador con pruebas esporicidas. Este es el único método de control que garantiza que los artículos que se procesan en un esterilizador son estériles tras completar un ciclo. Casi todos los fabricantes de equipos de esterilización ofrecen soportes de casetes IMS™ para sus aparatos. Para asegurar una correcta esterilización de los chasis, solicite un soporte de casetes a su proveedor o fabricante del esterilizador.

PRECAUCIONES

Asegúrese de efectuar las tareas de limpieza y mantenimiento del sistema ultrasónico y del esterilizador con arreglo a las recomendaciones del fabricante. No exponga los casetes e instrumentos a temperaturas superiores a 177 °C (350 °F). Una vez completado el trabajo con el paciente, limpie los residuos de cemento, el ionómero de vidrio, la sangre y demás materias extrañas para acelerar y perfeccionar la limpieza. Utilicelos únicamente con productos relacionados con IMS de Hu-Friedy. Ciertos productos químicos y detergentes/desinfectantes pueden perjudicar el casete, provocando cambio de color o corrosión. Si está utilizando otras soluciones en su sistema ultrasónico (por ejemplo, proceso de película), recuerde que debe volver a emplear un detergente multiusos antes de procesar instrumentos.

PRECAUCIÓN

Los casetes de acero inoxidable Hu-Friedy no deben entrar en contacto con los siguientes productos químicos:

Ácido cloroso activado/dióxido de cloro	Cloruro de aluminio
Cloruro de bario	Bicloruro de mercurio
Cloruro cálcico	Ácido carboxílico
Cal clorada	Ácido cítrico
Solución de Dakin	Cloruro ferroso
Solución desinfectante Lysol	Cloruro de mercurio
Sales de mercurio	Fenol
Permanganato potásico	Tiocianato de potasio
Hipoclorito sódico	Cloruro de estaño
Ácido tartárico	Agua regia
Cloruro de hierro	Ácido sulfúrico
Ácido clorhídrico	Yodo

Para obtener información más detallada sobre la limpieza y los cuidados de los instrumentos Hu-Friedy y los casetes IMS™, llame al servicio de atención al cliente de Hu-Friedy al 1-800-Hu-Friedy; para Europa: tel. 00800-48374339 o consulte el documento Instrument Reprocessing (Reprocesamiento de instrumentos) en la sección de recursos del sitio web de Hu-Friedy, HuFriedyGroup.com o, para Europa: Hu-Friedy.eu.

NL AANBEVOLEN VERWERKINGSMETHODEN IMS

REINIGING

Ultrasoon

- Volg de aanwijzingen van de fabrikant voor een goede reiniging/ontsmetting.
- Hu-Friedy beveelt een reinigingsduur van ten minste 16 minuten aan. De daadwerkelijke reinigings-/ontsmettingstijd kan variëren.
- Reinig instrumenten en cassettes van Hu-Friedy in een enzymatisch reinigingsmiddel met een neutrale zuurgraad (zoals Enzymax™ van Hu-Friedy) of een algemeen reinigingsmiddel/ontsmettingsmiddel.
- Spoel de cassette na het ultrasoon reinigen grondig met gedemineraliseerd water om het reinigingsmiddel en deeltjes te verwijderen.

Instrumentenwasmachine/automatische wasmachine

- Volg de aanwijzingen van de fabrikant voor reiniging in een automatische wasmachine.
- Reinig instrumenten en cassettes van Hu-Friedy uitsluitend in een reinigingsmiddel/ontsmettingsmiddel met een neutrale zuurgraad.

Thermisch ontsmettingsapparaat

- Volg de aanwijzingen van de fabrikant voor een goede reiniging en ontsmetting.
- Reinig instrumenten en cassettes van Hu-Friedy uitsluitend in een reinigingsmiddel/ontsmettingsmiddel met een neutrale zuurgraad.

INSPECTIE/VOORBEREIDING

Open de cassette en inspecteer de instrumenten; controleer of al het vuil bij het ultrasoon reinigen is verwijderd van de instrumenten en de cassette. Controleer op beschadigde en ontbrekende instrumenten. De instrumenten moeten droog zijn als ze omwikkeld of gesteriliseerd worden, om 'nat verpakken' te voorkomen. Voeg een IMS™-indicator of integratorstrip toe als u met stoom steriliseert. Omwikkel de cassettes met IMS™-autoclaafwikkels (van de juiste maat voor de afmetingen van de cassette). Verzegel het geheel met IMS™-controletape. Met IMS™-controletape is de omwikkelde cassette snel herkenbaar, en weet u dat artikelen de stoomsterilisatie hebben doorlopen. Andere verpakkingsmogelijkheden zijn o.a. de Bagette™ zelfafsluitende sterilisatiezakjes of de IMS™-sterilisatiehouders van Hu-Friedy. Bij drogehittesterilisatie geen sterilisatieverpakkingen van Hu-Friedy gebruiken (IMS™-wikkel, Bagette-zakjes of sterilisatiehouders).

STERILISATIE

Voor alle cassettes van Hu-Friedy - Stoomautoclaaf. Temperatuur van 177 °C niet overschrijden. Minstens 4 minuten steriliseren met stoom bij 134 °C. Aanbevolen droogduur na sterilisatie 30 minuten. Volg de aanwijzingen van de fabrikant voor het juiste gebruik van het sterilisatieapparaat. Plaats de omwikkelde cassettes in het sterilisatieapparaat en zorg dat de cassettes iets uit elkaar liggen. Volg de aanwijzingen van de fabrikant van het sterilisatieapparaat voor 'omwikkelde instrumenten' voor informatie over de cyclusduur, de temperatuur en het drogen. Neem de cassettes uit het apparaat. Controleer of de controletape op de buitenkant van de wikkel of de indicator/integrator in de verpakking van kleur is veranderd (bij gebruik van een stoomautoclaaf).

www.hufriedygroup.com/Reprocessing/
1-800-Hu-Friedy; info@hu-friedy.com

ALVORENS HET PRODUCT TE GEBRUIKEN

Inspecteer de IMS™-indicator of integratorstrip om te controleren of de cassette in de autoclaaf aan de juiste tijd- en temperatuurparameters is blootgesteld. Het aantal strepen op de strip moet gelijk zijn aan of hoger dan de kleurstandaard op de strip.

NA GEBRUIK

Plaats het deksel op de cassette en vergrendel het. Opmerking: Zet de scharnieren op de achterkant van de cassette in lijn zodat de cassette goed sluit, met de sluiting(en) in de verticale/open stand. Om de sluiting(en) te vergrendelen, drukt u licht op het deksel van de cassette en draait u de sluiting(en) dicht. Vul de cassette niet te ver. Voor het sluiten van de cassettes van kunsthars is weinig tot geen druk vereist. Door het railsysteem in de cassettes uit de Infinity- en de Signature-serie™ is voor het sluiten van de cassette een lichte druk vereist. Draai niet verder als u weerstand voelt bij het dichtdraaien van de sluiting. Controleer of alle instrumenten zich op de juiste plaats bevinden. Als u probeert om de cassette met kracht te sluiten, zal deze later minder goed werken.

AANBEVELINGEN

Ziekenhuisnormen bevelen systematische biologische controle van het sterilisatieapparaat met testen op sporiciden aan. Dit is de enige manier om te controleren of de instrumenten na het voltooien van de sterilisatiecyclus inderdaad steriel zijn. De meeste fabrikanten van sterilisatieapparaten leveren IMS™-cassetterekken voor hun apparaten. Vraag uw dealer of de fabrikant van het sterilisatieapparaat om een cassetterek om een goede sterilisatie van de cassettes te verzekeren.

VOORZORGSMAATREGELEN

De ultrasone reiniger en het sterilisatieapparaat moeten volgens de aanbevelingen van de fabrikant worden gereinigd en onderhouden. De cassettes/instrumenten niet blootstellen aan temperaturen van meer dan 177 °C. Verwijder na gebruik cementresten, glasionomeer, bloed en/of ander vreemd materiaal voor een snellere en grondigere reiniging. Uitsluitend gebruiken met Hu-Friedy IMS-producten. Bepaalde chemische stoffen en reinigingsmiddelen/ontsmettingmiddelen kunnen de cassette aantasten en verkleuring en/of corrosie veroorzaken. Als u ook andere oplossingen (bijv. filmontwikkelvloeistof) in uw ultrasone reiniger gebruikt, vergeet dan niet om over te schakelen op een algemeen reinigingsmiddel voordat u weer instrumenten behandelt.

LET OP

De roestvrijstalen cassettes van Hu-Friedy mogen niet in aanraking komen met de volgende chemische stoffen:

geactiveerd chlorigzuur/chloordioxide	aluminiumchloride
bariumchloride	kwik(II)chloride
calciumchloride	hydroxybenzeen
bleekpoeder	citroenzuur
Dakin-oplossing	ijzer(II)chloride
Lysol	kwik (I) chloride
kwikzouten	fenol
kaliumpermanganaat	kaliumthiocyanaat
natriumhypochloriet	tin(II)chloride
wijnsteenzuur	koningswater
ijzer(III)chloride	zwavelzuur
zoutzuur	jodium

Neem voor meer gedetailleerde informatie over reiniging en verzorging van instrumenten en IMS™-cassettes van Hu-Friedy contact op met de klantenservice van Hu-Friedy op telefoonnummer 1 800 Hu Friedy - voor Europa: telefoonnummer 00800-48374339, of raadpleeg het document Herverwerking van instrumenten in het gedeelte Verzorging van instrumenten onder Informatie op de website van Hu-Friedy, HuFriedyGroup.com, of voor Europa: Hu-Friedy.eu.